



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », in TOMICHE (Anne) (dir.), *Le Comparatisme comme approche critique Comparative Literature as a Critical Approach*, Tome 1, *Affronter l'Ancien / Facing the Past*, p. 569-578

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06524-1.p.0569](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06524-1.p.0569)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Anne TOMICHE, « Le comparatisme comme approche critique / Comparatism as a Critical Approach »

L'article présente les six volumes de la série, qui proposent une réflexion sur les dimensions critiques du comparatisme dans ses différents champs d'application en littérature et au-delà.

The article presents the six volumes of the present publication, which offer ways of reflecting upon the critical dimensions of comparatism in its many literary domains and beyond the literary.

Véronique GÉLY, « Comparatisme et antiquité »

L'article montre comment les usages comparatistes faits de l'Antiquité ont oscillé entre deux programmes indissociables – universalisme et euro- ou occidentalisme –, et élabore des propositions pour la rénovation critique du couple « comparatisme et antiquités ».

This article shows how comparative uses of antiquity have oscillated between two inseparable programs – universalism and Euro- or Western-centrism – and puts forward proposals for the critical overhaul of the “comparatism and antiquities” combination.

Véronique GÉLY, François LECERCLE et Jean-Louis HAQUETTE, « L'« ancien » et le « classique », pierres de touche du comparatisme »

Cette introduction présente les enjeux et les articles de la section intitulée « Antiquité/Modernité : un laboratoire du comparatisme ».

This introduction presents the issues and articles found in the section entitled “Antiquity/Modernity: A Laboratory for Comparatism”.

Ketevan NADAREISHVILI et Manana PKHADZE, « The Main Interpretive Tendencies of the Ancient Heritage in Georgian Culture »

Cet article examine l'héritage antique et ses interprétations dans le contexte de la culture géorgienne.

This article analyzes the Ancient heritage within the context of Georgian culture.

Michael BERNSEN, « Stéphane Mallarmé et l'ancienne Égypte »

Cet article étudie les relations de Mallarmé à l'Égypte de l'antiquité.

This article studies Mallarmé's relationship with ancient Egypt.

Anne DUCREY, « L'Antiquité, un trait de modernité dans le théâtre russe de l'Âge d'argent »

Cet article envisage la présence de l'Antiquité et du Moyen Âge et leur fonction dans le théâtre russe de l'Âge d'argent.

This article considers the presence of antiquity and the Middle Ages as well as their function in Russian theater from the Silver Age.

Ariane EISSEN, « Ismail Kadaré dans le laboratoire du comparatisme »

L'œuvre d'Ismail Kadaré peut être considérée comme un laboratoire du comparatisme, en particulier du fait de la place et de la fonction qu'y tient l'Antiquité.

Ismail Kadare's work can be considered a laboratory for comparatism, in particular because of the role and function that antiquity plays in it.

Ariane BAYLE, « L'ancien, le moderne et le familier dans quelques textes médicaux du XVI^e siècle »

À partir de quelques textes médicaux du XVI^e siècle, cet article étudie la façon dont se construisent les notions d'« ancien », de « moderne » et de « familier ».

Based on several medical texts from the sixteenth century, this article studies how the notions of “ancient,” “modern,” and “familiar” are constructed.

Clotilde THOURET, « Mais comme il est des Aristophanes vicieux, il est des Ménandres pleins de vertus » (Scudéry). L'usage polémique de l'Antiquité dans les premières apologies du théâtre en Angleterre et en France »

Dans un corpus comparatiste qui regroupe les premières apologies du théâtre en Angleterre et en France, cet article interroge l'usage polémique qui y est fait de l'Antiquité.

In a comparatist corpus that brings together the earliest apologetics for theater in England and France, this article questions their polemical use of antiquity.

Glenn W. MOST, « Bardes anglais et professeurs allemands »

Cet article se propose d'apporter quelques explications partielles pour répondre à la question : comment expliquer que l'historiographie de la littérature et des traditions universitaires ait davantage fixé son regard sur l'image romantique de la Grèce que sur celle de Rome ?

This article aims to offer some partial explanations to answer the question: why has the historiography of academic literature and traditions focused more on the romantic image of Greece than on that of Rome?

Marie DANÉY DE MARCILLAC, « Quand les philosophes contemporains pratiquent les Sciences de l'Antiquité. Le cas Homère »

À partir d'une étude de cas centrée sur les lectures de l'*Odyssee* entreprises à la fin du vingtième siècle (Bernard Williams, Cornelius Castoriadis et Paul Ricœur), cet article envisage une modalité particulière des sciences de l'Antiquité pratiquée par des philosophes contemporains européens, de manière à corroborer l'hypothèse que les sciences de l'Antiquité peuvent constituer un laboratoire du comparatisme.

Based on a case study focused on readings of The Odyssey undertaken at the end of the twentieth century (Bernard Williams, Cornelius Castoriadis, and Paul Ricœur), this article considers a particular modality of the sciences of antiquity practiced by

contemporary European philosophers so as to corroborate the hypothesis that the ancient sciences can constitute a laboratory for comparatism.

Maarten DE POURCQ, « Compared with Antiquity. Early Cultural Studies and Writing on Modern Life »

Cet article examine les comparaisons avec l'Antiquité telles qu'elles ont été pratiquées par les études culturelles à leurs débuts.

This article looks at comparisons with Antiquity in the early days of cultural studies.

William MARX, « Ce que le comparatisme fait à l'Antiquité »

Cet article s'attache à démontrer pourquoi les études antiques ne peuvent absolument pas se passer de la démarche comparatiste.

This article seeks to demonstrate why the comparative approach is indispensable for studying the ancient world.

Anne DEBROSSE, « La leçon des ténèbres. Les femmes auteurs aux prises avec l'oubli »

Cet article s'intéresse, dans une perspective diachronique, aux poétesses grecques et à la façon dont elles ont été perçues de l'Antiquité à nos jours.

This article is interested, from a diachronic perspective, in Greece's female poets and how they have been perceived from antiquity to the present day.

Zoé SCHWEITZER, « Les préfaces des traductions de la *Troade* de Sénèque. Un laboratoire critique »

Cet article examine et confronte les préfaces de quatre traductions différentes de la tragédie de Sénèque, la *Troade*.

This article examines and contrasts the prefaces of four different translations of Seneca's tragedy Troades.

Marie SAINT MARTIN, « Les sœurs d'Électre. Le laboratoire dramatique de Corneille »

Si Corneille n'a jamais adapté l'*Électre* de Sophocle, il l'a beaucoup commentée et il a fondé sur ce modèle grec nombre de ses réflexions en matière de poétique. C'est ce que cet article s'attache à étudier.

Corneille may have never adapted Sophocles' Electra, but he commented on it extensively and based many of his reflections on poetics on this Greek model. This is what this article aims to examine.

Françoise LAVOCAT, « Comparatisme à distance. La littérature comparée périodes anciennes (LCPA) »

Il s'agit de l'introduction qui présente les enjeux et les articles de la section intitulée « Le comparatisme à distance : la littérature comparée périodes anciennes ».

This introduction presents the issues and articles in the section entitled "Comparatism at a Distance: The Comparative Literature of Ancient Times."

Enrica ZANIN, « La démarche romanistique comme piste pour la littérature comparée portant sur les périodes anciennes »

Cet article présente et interroge la démarche romanistique : après avoir considéré les difficultés des romanistes actuels, il cherche des éléments de méthode dans les travaux d'Erich Auerbach et d'Ernst R. Curtius.

This article presents and questions the Romanist approach: after considering the difficulties facing Romanists today, it looks for elements of a method in the works of Erich Auerbach and Ernst R. Curtius.

Lucia RODLER, « Piero Camporesi, un anthropologue de la littérature italienne »

Cet article présente les travaux et la pensée de Piero Camporesi, professeur de littérature italienne à l'université de Bologne de 1969 à 1996.

This article presents the work and thought of Piero Camporesi, professor of Italian literature at the University of Bologna from 1969 to 1996.

Clotilde THOURET et Lise WAJEMAN, « Lectures incarnées, sens déstabilisés.
La LCPA ou le contexte actualisant »

Revenant sur un travail déjà accompli, *Corps et interprétation*, dont l'enjeu était d'interroger la place du corps dans l'interprétation, cet article en explicite les choix méthodologiques et définit la fécondité critique de la littérature comparée sur les périodes anciennes.

Returning to an already-completed work, Corps et interprétation, which questioned the place of the body in interpretation, this article explicates its methodological choices and characterizes the critical fertility of comparative literature vis-à-vis ancient times.

Anne TEULADE, « Interpréter le théâtre d'histoire récente de la première modernité »

Cet article défend l'intérêt d'effectuer un recours à des théories dramaturgiques et historico-culturelles qui se sont forgées aux XX^e et XXI^e siècles, pour explorer un corpus théâtral des XVI^e et XVII^e siècles.

This article defends the value of having recourse to dramaturgical and historical-cultural theories that were forged in the twentieth and twenty-first centuries to explore a theatrical corpus from the sixteenth and seventeenth centuries.

Véronique LOCHERT, « Le comparatisme au miroir de la théorie dramatique des périodes anciennes »

Cet article s'intéresse au théâtre européen de la première modernité, en tant qu'il apparaît comme un champ privilégié pour envisager les échanges interculturels et réfléchir aux méthodes comparatistes.

This article looks at Early Modern European theater insofar as it appears as a privileged field for considering intercultural exchanges and thinking about comparative methods.

Zoé SCHWEITZER, « Traductions anciennes, comparatisme moderne »

Cet article examine et confronte quelques exemples de traductions de tragédies antiques faites aux XVII^e et XVIII^e siècles.

This article examines and compares some examples of translations of ancient tragedies done in the seventeenth and eighteenth centuries.

Guillaume NAVAUD, « *L'Histoire de Richard III* de Thomas More, l'auto-traduction et l'œuvre bilingue. Une confrontation théorique et pratique entre Renaissance et critique contemporaine »

Cet article envisage l'*Histoire de Richard III* de Thomas More comme un ancêtre renaissant des auto-traductions célèbres du xx^e siècle, celles de Beckett ou Nabokov par exemple.

This article considers Thomas More's History of King Richard III as a resurgent ancestor of famous self-translations from the twentieth century, those by Beckett or Nabokov, for example.

Anne DUPRAT, « Distance historique et différence culturelle. De l'usage de quelques modèles en littérature comparée »

Cet article s'attache à définir l'apport particulier de l'étude des textes anciens au comparatisme contemporain.

This article attempts to define the particular contribution of the study of ancient texts to contemporary comparatism.

Philippe POSTEL, « Comparer les littératures éloignées aux périodes anciennes. Le cas de la Chine »

Il s'agit de penser un comparatisme qui intègre les périodes anciennes de pays dont les traditions littéraires se sont longtemps développées indépendamment les unes des autres, en l'occurrence la Chine.

This article considers comparatism that incorporates the ancient past of countries whose literary traditions developed independently of each other for much of their history – in this case, China.

Nicolas CORREARD, « La satire ménippée. Difficultés et nécessité de l'approche comparatiste d'un genre ancien »

Cet article s'attache à dégager les difficultés de l'étude du genre polymorphe qu'est la satire ménippée et la nécessité d'une approche comparatiste pour en cerner les contours.

This article attempts to identify the difficulties involved in studying the polymorphic genre of Menippean satire and the necessity of a comparative approach for defining its boundaries.

Guiomar HAUTCŒUR, « L'immersion du lecteur dans le roman des XVI^e-XVIII^e siècles. Réflexions méthodologiques »

Cet article propose une brève réflexion sur les enjeux et les difficultés de l'usage d'un concept issu de la théorie littéraire moderne, l'immersion fictionnelle, pour aborder un objet d'étude ancien, à savoir la lecture du roman entre le XVI^e et le XVIII^e siècle.

This article offers a brief reflection on the issues and difficulties involved in using a concept derived from modern literary theory, fictional immersion, to approach an old object of study, namely the reading of the novel between the sixteenth and eighteenth centuries.

Françoise LAVOCAT, « La LCPA comme articulation de l'histoire et de la théorie. L'exemple des recherches sur la fiction »

Cet article montre comment le comparatisme, lorsqu'il affronte la distance aussi bien temporelle que géographique, permet d'envisager le dépassement du hiatus entre une perspective historienne et une visée théorique générale.

This article shows how comparatism, when facing temporal as well as geographical distance, makes it possible to imagine overcoming the gap between a historian's perspective and a general theoretical aim.

Noga MISHLIBORSKY, « L'universalité de la tragédie grecque en question. Edipe “sans complexe” ni “noble simplicité” »

Cet article s'interroge sur la possibilité de penser la tragédie de Sophocle, *Edipe roi*, sans la couper de son contexte historique, politique et rituel athénien, mais sans renoncer à lui accorder une certaine valeur de vérité anthropologique.

This article questions the possibility of thinking about Sophocles' tragedy Oedipus Rex without cutting it off from its historical, political and ritual Athenian context – but also without giving up the idea of granting it a certain anthropological truth value.

Anna-Sophie JÜRGENS, « Le roman de cirque, le roman *Circus mundi* et le roman circassien »

Cet article s'attache à l'étude de la représentation du cirque et de son univers dans la littérature romanesque contemporaine.

This article focuses on the representation of the circus and the circus world in contemporary novels.

Valérie SOURISSEAU, « Poétique de la déesse »

Cet article propose quelques éléments de réflexion sur une construction littéraire de la première moitié du xx^e siècle, qui prend sa source dans des écrits anthropologiques : la figure de la grande déesse matriarcale qui aurait dominé les temps préhistoriques.

This article aims to reflect on a literary construction from the first half of the twentieth century that originated in anthropological writings: the figure of the great matriarchal goddess who might have ruled in prehistoric times.

Caroline BELOT GONDAUD, « Quelles théories littéraires pour aborder l'étude des stéréotypes ? »

Partant de la difficulté terminologique de définir le stéréotype, l'article envisage les difficultés méthodologiques de son étude.

This article takes as its point of departure the terminological difficulty of defining “stereotype” and considers the methodological difficulties of studying it.

Loreto NÚÑEZ, « Pour une comparaison différentielle de l’enchâssement chez Achille Tatius et Núñez de Reinoso »

Cet article envisage l’enchâssement dans un texte en grec ancien, *Leucippé et Clitophon* d’Achille Tatius, et sa réécriture en castillan par Alonso Núñez de Reinoso, l’*Historia de los Amores de Clareo y Florisea, y de los Trabajos de la sin ventura Ysea, natural de la ciudad de Épheso* (1552).

This article considers the embedding found in a text in ancient Greek, Leucippe and Clitophon by Achilles Tatius, and its rewriting in Castilian by Alonso Núñez de Reinoso, Historia de los Amores de Clareo y Florisea, y de los Trabajos de la sin ventura Ysea, natural de la ciudad de Épheso (1552).

LIN Chi-I, « Empress and Temptress. The Construction and Constriction of Writing Cleopatra in Mary Sidney’s *Tragedy of Antonie* and Shakespeare’s *Antony and Cleopatra* »

Cet article confronte la représentation de Cléopâtre dans la *Tragédie d’Antoine* de Mary Sidney et *Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare, en s’attachant à la représentation et à la construction de la vertu et de l’autorité féminines.

This article confronts the representation of Cleopatra in Mary Sidney’s Tragedy of Antonie and Shakespeare’s Antony and Cleopatra, focusing on the representation and construction of both female virtue and female authority.

XIE Wenjuan, « Beyond Western Paradigms. Ancient Chinese Transgender Discourses in Early Dynastic Histories and Medical Treatises »

Après une présentation de l’état des lieux des études transgenres en Chine, cet article examine les discours transgenres dans les histoires et les traités médicaux des premières dynasties.

After describing the state of the field of transgender studies in China, this article analyzes transgender discourses in early dynastic histories and medical treatises.